|  |  |
| --- | --- |
| **Grupo Asesor de RadiocomunicacionesGinebra, 26-29 de marzo de 2018** | **logo_S_** |
|  |  |
|  |  |
|  | **Documento RAG18/14-S** |
| **21 de marzo de 2018** |
| **Original: inglés** |
| Federación de Rusia |
| PROPUESTAS PARA LA ELABORACIÓN DEL CUESTIONARIO PARA OBTENER INFORMACIÓN RELATIVA AL SERVICIO DE INTERPRETACIÓN EN EL MARCO DEL SECTOR DE RADIOCOMUNICACIONES |

Introducción

Uno de los elementos fundamentales que permiten los trabajos tanto del Sector de Radiocomunicaciones (UIT-R) como de la UIT en su conjunto, es la calidad de la interpretación durante los eventos periódicos clave (reuniones) como son las reuniones de las Comisiones de Estudio y de los Grupos Asesores de los Sectores, o las reuniones del Consejo de la UIT y sus Grupos de Trabajo.

En la Resolución 71 (Rev. Busán, 2014) se observa que uno de los factores facilitadores de los objetivos y metas estratégicas de la Unión es el garantizar infraestructuras de conferencias, reuniones, documentación, publicaciones e información eficientes y accesibles, y que uno de los procesos de apoyo es la organización de conferencias, asambleas, seminarios y talleres (con traducción e interpretación).

Ofrecer la posibilidad a los participantes en las reuniones del UIT-R de examinar y discutir importantes documentos (propuestas de los miembros, decisiones, resoluciones, etc.) en los seis idiomas oficiales de la Unión es un factor importante para el tratamiento en profundidad de las cuestiones y la mayor implicación de especialistas de los Estados Miembros y los Miembros de Sector.

Al mismo tiempo, cabe señalar que la organización de servicios de traducción de calidad tanto de los documentos de reunión como del sitio web del UIT-R, de las referencias y del material didáctico, y la prestación de servicios de interpretación durante los diversos eventos (cuando se soliciten) afectan a diversos indicadores directa o indirectamente ligados a la implementación de la tarea R.3 «Fomentar la adquisición y divulgación de conocimientos teóricos y prácticos sobre radiocomunicaciones» (número de participantes en los eventos de capacitación organizados/respaldados por la UIT/BR (acumulado en el periodo entre dos CMR); número de países que reciben asistencia técnica o acogen eventos técnicos de la BR; número de participantes/eventos en las conferencias, asambleas y reuniones relacionadas con las Comisiones de Estudio del UIT-R (presenciales y virtuales)) del Sector de Radiocomunicaciones, definida en el Plan Operacional Cuatrienal renovable para el Sector de Radiocomunicaciones (UIT-R).

Al tiempo que se reconoce la complejidad de la organización de servicios de interpretación simultánea, quisiéramos señalar que el coste de la interpretación es una partida delicada dentro del presupuesto de la UIT. Obtener información por parte de los delegados y evaluar el trabajo del servicio de traducción podría contribuir a organizar mejor la labor del UIT-R en general, y en particular a implementar de manera más eficaz las tareas del Plan Operacional.

Habida cuenta de lo anterior, sería razonable estudiar la posibilidad de desarrollar el cuestionario «Nivel de satisfacción de los delegados con el servicio de interpretación en las reuniones de las CE del UIT-R y las reuniones del GAR». El indicador se calculará para el servicio en su conjunto y para cada uno de los idiomas oficiales de la UIT.

Esta propuesta no se contradice con los procesos generales de la Unión para mejorar la eficiencia y transparencia de la labor de la UIT y, además, podría ser un mecanismo adicional para que la BR mejore los trabajos del Sector.

Propuestas

La Federación de Rusia invita al GAR a estudiar la posibilidad de elaborar el cuestionario «Nivel de satisfacción de los delegados con el servicio de interpretación en las reuniones de las CE del UIT-R y las reuniones del GAR» a fin de llevar a cabo una encuesta (evaluación) del nivel de satisfacción de los delegados con los servicios de interpretación en las reuniones de las CE y del GAR (expresado en porcentaje del número total de encuestados), en general y para cada uno de los idiomas oficiales de la Unión por separado, teniendo en cuenta los deseos expresados respecto del servicio de interpretación en ambos sentidos (del idioma original a los demás y viceversa).

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_